

**COMPañIA NACIONAL
"MARIA GUERRERO" DE MADRID**

Temporada 72 - 73

TEATRO MORATIN
BARCELONA

Yo creo que en la fascinante novela de don Benito Pérez Galdós hay una anticipación de algunos aspectos del teatro contemporáneo. Esa corte de mendigos que pide limosna en la iglesia de San Sebastián es un claro antecedente de lo que hoy llamamos esperpento. Las relaciones entre Benina y su señora son, a mi ver, puro teatro de ceremonia. ¿Y qué es sino teatro del absurdo ese soberbio hallazgo de que Benina se invente un canónigo y luego aparezca en la realidad? Pero, a mi parecer, lo que es por encima de todo «Misericordia» es teatro de la crueldad. ¿Qué más teatro de la crueldad puede haber que la biografía de esta criada misericordia que en pago al bien que ha derrochado a manos llenas es encerrada, precisamente, en la Santa Casa de la Misericordia? Mi versión de «Misericordia» es una de las cien versiones que pueden hacerse de la novela galdosiana. Las cien serían diferentes y ninguna absolutamente fiel a Galdós. La única versión teatral absolutamente fiel, perfecta, verdadera, sería para mí la lectura sobre el escenario del texto íntegro de «Misericordia». Todo lo demás son interpretaciones personales del texto de Galdós. Digo esto para que, aquellos que la vean, la juzguen por su específica bondad o sus errores teatrales, nunca por supuestas infidelidades o traiciones. Si hay algo profundamente anti-galdosiano es tomar ante su obra, o las versiones que de ella se hagan, actitudes intransigentes, fanáticas, dogmáticas o inquisitoriales. Galdós es sinónimo de espíritu liberal y tolerante.

No sé qué juicio merecerá esta versión mía de «Misericordia», pero ocurra lo que ocurra con su representación, guardaré un recuerdo imborrable de esta obra, que no me podrá quitar ningún contratiempo que su estreno me traiga. «Trabajar con Galdós» significa acercarse al más alto ideal a que puede aspirar un hombre. Trabajar al lado de Galdós, es, simplemente, un acto de libertad.

ALFREDO MAÑAS

Es costumbre que antes de un estreno el director exponga las ideas y los signos que han presidido su trabajo, el porqué y el cómo de haber hecho «aquello» de esa manera y no de otra. Intentaré ser breve. En el teatro sólo es válido el resultado y no los propósitos. «Misericordia», la novela más recia y tal vez la más grande de Galdós, ha sido transformada en texto escénico por Alfredo Mañas. Yo diría que la adaptación es muy libre en la forma, pero muy fiel a las esencias galdosianas. Sabia y popular, alegre y «terrible». A veces Mañas ha respetado los diálogos de la novela; otras, dos o tres líneas han bastado para sugerirle una escena o unos romances cantados. El montaje tenía que marchar paralelo y al paso de la adaptación. Si alguna etiqueta hubiera que ponerle, me gustaría que fuese la de «realismo simbólico».

Personajes muy reales son Benina, la señora, su «séquito», y los pobres...; pero al final, si el montaje cumple su misión, lo que debe «trascender», quedar flotando en el escenario y envolver al espectador, no es la conclusión de una historia o el desenlace de un argumento, sino la bondad de su estado más puro y que no espera recompensa... La ingratitud, el dolor y la ilusión de que en algún sitio pueda haber una vida mejor.

JOSE LUIS ALONSO

MISERICORDIA

de Benito Pérez Galdós

Adaptación Teatral: Alfredo Mañas

REPARTO

(por orden de intervención)

La voz	GABRIEL LLOPART
Corenas	Tino Díaz
La Casiana	Ana María Ventura
La Burlada	Margarita García-Ortega
Crescencia	Paquita Gómez
Pulido	José Luis Heredia
El Maricuela	Juan Madrigal
Pocasangre	Manuel Gijón
Eliseo Martínez	Francisco Cecilio
Demeteria	Matilde Fluixa
La mendiga madre	Concha Hidalgo
Niños pobres	José y Rosa Irazábal
Cuartokilo	Cesáreo Estebánez
Otros pobres	María Caro, Elena Foyé, Manuela Madrid, Miguel Pérez, Juan Miguel Ruiz, Manuel Salamanca, José Sanz.
El Mosén	Víctor Gabirondo
Don Carlos	Joaquín Molina
Benina	MARIA FERNANDA D'OCÓN
Almudena	JOSE BODALO
Pedra la borracha	Carmen Segarra
Doña Frasquita	Luisa Rodrigo
Obdulia	Julia Trujillo
Don Frasquito	José Segura
Diega	Maruja García Alonso
Don Romualdo	Luis García-Ortega
Antoñito	Francisco Hernández
Martina	Gloria Ronzy
Chico de la funebridad	José María Pou
Octogenario	Víctor Gabirondo
Angel 1.º	Joaquín P. de la Puente
Angel 2.º	Pedro Fernández
Guardias	Luis Zorita y Manuel Salamanca
Cortejo final	Elena Foyé, María Caro, José Irazábal y Rosa Irazábal.

EQUIPO TECNICO

Realización de decorados: Manuel López - Realización del vestuario: Peris Hermanos - Zapatería: Borja - Atrezzo: Mateos - Peluquería: Foyo - Utilería: Antonio Gutiérrez - Jefe de electricidad: José Mayoral - Jefe de maquinaria: Guillermo Nieto - Apuntador: Manuel M. Marquez - Regidor: Mariano de las Heras - Bocetos de decorado y figurines: Manuel Mampaso - Dirección musical: Manuel Díaz - Ayudante de dirección: Manuel Canseco.

Dirección

JOSE LUIS ALONSO

MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BARCELONA